

Autorité des marchés financiers

Senior Reviser (French to English)

Reference number : R100468

Status : Regular, full time

Category : Professional,

Status : Hybride

Work location : Montréal, QC

Salary: 74 979,00 \$ - 149 954,00 \$

Deadline date: 2026-08-04

Senior Reviser (French to English)

Position available in Montréal

The Autorité des marchés financiers plays a central role in protecting the public and maintaining confidence in Québec's financial sector. The Direction de la traduction is responsible for rigorously ensuring the consistency and quality of official texts produced by the organization.

We are currently seeking a Senior Reviser to contribute to the quality of a diverse array of translated texts of significant organizational and public import pertaining to such areas as insurance, securities, accounting and finance.

Your role

In collaboration with the Director, Translation, you will:

- Perform final validation of content translated by an in-house team of experienced translator-revisers or by external service providers to ensure that it meets accuracy, completeness, terminological and intertextual consistency, style and quality criteria;
- Contribute to the production of publicly released official bilingual documents;
- Act as a language expert, strategic consultant and resource person for colleagues, service providers and partners by, for example, proposing solutions to complex language-related issues, including improving the source text in collaboration with the content expert;
- Foster collaboration among stakeholders, coordinate activities related to your files and ensure quality deliverables;
- Contribute to the continuous improvement of translation practices, processes and tools while sharing your expertise by serving as a mentor and coach;
- Contribute to efforts to harmonize normative texts with the Office of the Superintendent of Financial Institutions and to bilingual regulatory releases by the Ministère des Finances du Québec, among others.

Our proposition

- Grow as part of a team recognized for its expertise and focused on collaboration, knowledge sharing and quality;
- Occupy a position where your professional judgment will contribute directly to the quality and consistency of the organization's official communications;
- Contribute directly to the clarity and quality of public texts produced in pursuit of the organization's mission to protect consumers and regulate Québec's financial sector;
- Work on complex projects on which your expertise will have a concrete and visible impact;
- Benefit from a flexible 35-hour/week hybrid work schedule, a defined benefits pension plan (RREGOP or RRPE), leave banks and the support of development and assistance programs. To find out more, go to Careers page.

Your skills and expertise

- Bachelor's degree in translation;
- Ten (10) years' experience translating and revising texts pertaining to the areas of insurance, securities, accounting and finance;
- Certified Translator designation from the Ordre des traducteurs, terminologues ou interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) or another recognized professional body (an asset);
- Excellent proficiency in oral and written French and English both in practising your profession and in working with various pan-Canadian partners;
- Good knowledge of the financial sector and related regulatory environments;
- Mature professional judgment, excellent analytical skills and ability to resolve complex translation and logistical issues;
- Thoroughness, focus on quality and sense of accountability;
- Ability to work effectively amid tight deadlines and shifting priorities;
- Collaborative mindset, capacity to share expertise and act as a resource person, mentor and facilitator;

- Initiative, agility and sustained focus on continuous improvement;
- Ability to demonstrate leadership to influence experts, partners and specialized stakeholders;
- Ability to manage large-scale translation projects;
- Proficiency with computer-aided translation tools and project management tools (LogiTerm, FlowFit or equivalent).

Please apply online at: https://lautorite.wd10.myworkdayjobs.com/fr-CA/AMF/details/Rviseur-principal_R100468-1